**Ko ngā pārongo e pā ana ki te nohoanga tūmatanui mō te taurimatanga o te hunga hauā, turi, mate hinengaro anō hoki i ngā wāhi taurima.**

Information about the disability, Deaf and mental health institutional care public hearing

***Ki tēnei nohoanga tūmatanui tātau rongo ai i*** ***ngā wheako o te hunga hauā, turi, noho anō hoki ki ngā wāhi taurima mate hinengaro i tūkinotia ai, i kore ai rānei e manaaki tikahia.***

*At this public hearing we will hear about the experiences of disabled and Deaf people and people in psychiatric institutions who were abused or not treated well*

**Kei ēnei pārongo ngā kōrero mō:**

This information will tell you about:

* **te nohoanga kainamu e pā ana ki ngā wheako o te hunga hauā, turi, noho anō hoki ki ngā wāhi taurima mate hinengaro**
* the upcoming hearing which is about the experiences of disabled people, Deaf people and those in psychiatric institutions
* **te take ka hiahia haere atu, mātakitaki atu rānei pea te hunga hauā, hunga turi, me ērā ka rongo i te taumahatanga ā-hinengaro**
* why disabled people, Deaf people and those who experience mental distress might be interested in going to or watching the hearing
* **te pūtake o te Uiui a te Kōmihana ā-Karauna Tūkinotanga Noho Taurimatanga**
* what the Abuse in Care Royal Commission of Inquiry is about
* **ngā tūkinotanga i pā ki ngā tāngata ka whai wāhi ki te uiui**
* what happened to the people who will be talking in the hearing
* **te take o te tū a ngā tāngata ki te kōrero me ngā nekeneke**
* why people will be talking and what will happen

**Te Uiui a te Kōmihana ā-Karauna Tūkinotanga Noho Taurimatanga**

The Abuse in Care Royal Commission of Inquiry

* **E whakatewhatewhatia ana e te Uiui a te Kōmihana ā-Karauna Tūkinotanga Noho Taurimatanga ngā tūkinotanga i pā ki ngā tāngata i noho ki ngā taurimatanga a te Karauna me ngā wāhi whakapono anō hoki.**
* The Abuse in Care Inquiry is looking at what happened to people who spent time in institutions and other places run by the State and faith-based organisations.
* **He huhua tonu ngā tāngata hauā me ngā mea i kaha nei te pokea o te hinengaro ki te taumahatanga i noho rā ki ēnei wāhi, ā, kāore nei i manaaki tikahia.**
* Many disabled people and people who experienced mental distress spent time in these places and weren’t treated well.
* **Ā mohoa nei, neke atu i te 1,800 tāngata me ō rātau whānau kua kōrero mai i ngā tūkinotanga me te iwikoretanga i pā ki a rātau.**
* Over 1,800 people and their families so far have told us about the abuse and neglect they have experienced.
* **Ka tuhi pūrongo mātau mā te Kāwanatanga hai tērā tau, e whakarārangi ake ana i ā mātau kitenga.**
* We will write a report for the Government next year, telling them what we found.
* M**ā tēnei pūrongo e whakatakoto ngā kōrero whakapai ake i ngā mahi kia kore ai te hunga hauā, hunga turi, hunga mate hinengaro anō hoki e rongo anō i te tūkinotanga, i te iwikoretanga rānei ka noho ana ki raro i ngā taurimatanga a te Karauna me ngā wāhi whakapono.**
* This report will say how things must improve so disabled people, Deaf people, and people who experience mental distress do not experience any more abuse and neglect when being cared for by the State and faith based organisations.
* **Kua rongo iho nei mātau ko te hunga Turi, hunga hauā, me ngā tāngata i rongo i te taumahatanga ā-hinengaro i te wā o te taurimatanga:**
* We have heard that Deaf and disabled people and people who experience mental distress in care:
* **kāore i manaaki tikahia kia kore ai e tūkinotia, e whakangongotia rānei.**
* were and are not properly protected from abuse and neglect
* **i kaha nei te tūkinotia, te whakangongotia anō hoki.**
* experienced a lot of abuse and neglect
* **i kaha nei te tangohia mai i ō rātau whānau me ō rātau hapori.**
* were often taken away from their families and community
* **kāore i whai reo kia riro mā rātau anō e whakatau te āhua o te noho, ngā tāngata rānei ka noho tahi ki a rātau**
* did not have choices or a say about how they lived or who they lived with
* **kāore i arohia ake ka tuku amuamu ana rātau**
* were not listened to when they tried to complain.
* **Kei te kohi mātau i ngā mauhanga me ngā pārongo mai i te Karauna me ngā whakahaere e tika ana kia manaaki kē i te tangata.**
* We are getting records and information from government and organisations who were supposed to care for people.
* **Kei te rangahau mātau i te āhuatanga ki konei me tāwāhi.**
* We are researching about what has happened here and overseas.
* **Kei te kōrero mātau ki te hunga hauā, turi, me ngā tāngata i rongo i te taumahatanga ā-hinengaro nō roto mai i te hapori e mōhio ana rātau he aha rā ngā tūkinotanga.**
* We are talking with disabled people, Deaf and people who experience mental distress from the community who know what happened.

**Te nohoanga tūmatanui**

The public hearing

* **Ka tū te nohoanga tūmatanui ki Tāmaki Makaurau mai i te 11 ki te 20 o Hūrae, mā te hunga i tūkinotia i te wā o te taurimatanga – hauā mai, turi mai, me te hunga i whakanohongia ki ngā wāhi taurima mate hinengaro.**
* From 11-20 July there is a public hearing in Auckland for people who were abused in care and who are disabled, Deaf or were placed in psychiatric institutions.
* **Ki te nohoanga tū ai te tangata ki te kōrero i ngā tūkinotanga i pā ki a rātau.**
* At the hearing people will tell us what happened to them.
* **Ka tū te nohoanga ki Tāmaki Makaurau, ki te Papa 2, 424 Khyber Pass Road, Newmarket, Tāmaki Makaurau, kei Kingdon street te tomokanga.**
* The hearing is in Auckland at Level 2, 414 Khyber Pass Road, Newmarket, Auckland, entrance is on Kingdon St.
* **Ka tuwhera te nohoanga ki te tūmatanui, ā, ka whakapāoho mataoratia ki te pae tukutuku a te Kōmihana ā-Karauna. Ka whai hauraro hoki te whakapāoho mataoratanga, me ngā kaiwhakawhiti reo rotarota o Aotearoa nei.**
* The hearing will be open to the public and live streamed on the Royal Commission’s website. The live stream will include captions and NZ Sign Language interpreters.
* **Ka rongo tātau i ngā purapura ora me ō rātau whānau, me ngā kaimahi me ētahi mātanga ka kōrero ake nei mō:**
* We will hear from survivors and their whānau, and staff and other experts who will talk about how:
* **te korenga o ngā tāngata me ngā whānau e whai reo ki te āhuatanga o te manaakitia o rātau**
* people and their whānau did not have a say in how they were cared for
* **te nui rawa o te mana i hoatu ai ki ngā kaiwhakahaere**
* people in charge had too much power
* **te whakanoho takitahi o ngā tāngata ki te rūma mō tētahi wā roa**
* people were put into rooms by themselves for a long time
* **te hē o ngā rongoā i hoatu ai ki ngā tāngata**
* people were given the wrong medicine
* **te tūkinotanga o te tangata – ā-taitōkai, ā-ōkiko nei**
* people were sexually and physically abused
* **te korenga o te tangata i manaakitia, i arohatia rānei**
* people were not shown care or love
* **te korenga o te tangata i whakaakona kia tangata mātauranga ai**
* people were not given an education
* **te korenga o te tangata i āhei ki te amuamu**
* people could not complain
* **te rerekētanga me te kino o te manaakitia o te tangata nā tō rātau hauā, mate hinengaro, iwi rānei.**
* people were treated differently and badly because of their disability, mental health conditions or culture.
* **te tangohanga mai o te tangata i ō rātau whānau me ngā hapori**
* people were taken away from their families and communities

**Ka rongo mātau i ngā purapura ora i noho ki:**

We will hear from survivors who were residents at the:

* **Kimberley Centre ki Taitoko**
* Kimberley Centre in Levin
* **Templeton Centre ki Otautahi**
* Templeton Centre in Christchurch
* **Te Lunatic Asylum ki Porirua**
* Porirua Lunatic Asylum
* **Te Hōhipera o Tokanui ki Te Awamutu**
* Tokanui Hospital near Te Awamutu
* **Te Kelston Deaf Education Centre/van Asch Deaf Education Centre ki Tāmaki Makaurau**
* Kelston Deaf Education Centre/van Asch Deaf Education Centre in Auckland
* **Te Kura o Homai ki Tāmaki Makaurau, me**
* Homai School in Auckland, and
* **Ngā Hōhipera o Carrington, Kingseat me Māngere ki Tāmaki Makaurau.**
* Carrington, Kingseat and Mangere Hospitals in Auckland.
* **Ka whakairingia ngā ataata me ngā tuhinga kōrero a ngā kaikōrero katoa ki te pae tukutuku a te Kōmihana ā-Karauna.**
* Videos of each witness and written versions of what they said, will be on Royal Commission’s website.
* **He huhua tonu ngā āhuatanga ka kōrerotia ki te nohoānga e pā tonu nei ki te hunga hauā, turi, me ngā tāngata i rongo i te taumahatanga ā-hinengaro.**
* Many of the things that will be talked about at the hearing we have heard still happens to disabled people, Deaf people and people who experience mental distress.
* **He whakatūpato: Tērā pea ka rangona i tēnei nohoanga ētahi kōrero whakataumaha e pā ana ki te tūkinotanga, te whakamamae me te ngaukino.**
* Trigger warning: The content of this hearing may contain explicit descriptions of abuse, harm and trauma.

**Te hītori**

Background

* **I mua rā, he huhua tonu te hunga hauā, turi, me ngā tāngata i rongo i te taumahatanga ā-hinengaro i tangongia nei i ō rātau whānau ka whakanohoia ai ki ngā wāhi he mea whakahaere e te Karauna, e ngā whakahaere whakapono rānei.**
* In the past, many disabled people, Deaf people and people who experienced mental distress were taken from their families and put into places run by the Government or by religious organisations.
* **I ākina ngā mātua kia mahara ake rātau koinei te ara tika mō ā rātau tamariki.**
* Parents were made to feel that this was the right thing to do for their children.
* **Hei tā te tauira hauora hauā o tērā wā, me ‘whakatika’ te hunga hauā.**
* The medical model of disability of the time thought that disabled people required ‘fixing’.
* **Ko ētahi tamariki i uru ki ngā taurimatanga, ā, ka hia tau te roa ki reira, ko ētahi atu i pau te katoa o ō rātau nā ao ki reira.**
* Some children went into care and stayed there for many years, and some their whole lives.
* **Ko ētahi atu ka wehe, ā, kotahi atu ana ki ētahi atu wāhi taurima. Kei aua wāhi tonu rā ētahi.**
* Others left and went straight into other places of care. Some are still in these places today.
* **Ko ngā utu o te noho ki ngā wāhi taurima nei ko te tangohanga mai i te whānau, te whakawehe mai i te hapori, me te kaiponuhia mai o te ahurea, te reo, te tuakiritanga me te whakapapa.**
* Being put in care often meant being removed from family, segregated from community, denied culture, language, identity and whakapapa.